

Workshop, 13/06/2014

## Diskursanalyse als transkulturelle Forschung Discourse Analysis as Transcultural Research

**Organisation / Organisational Committee** Dr. Marcus Müller, Katharina Jacob, Germanistisches Seminar  
 Dr. Giulia Pelillo, Romanisches Seminar, Junior Fellow am HCTS  
 Dr. Armin Volkmann, Cluster of Excellence "Asia and Europe in a Global Context"

### Programm

Zeit	Person	Thema
09:00-09:30	Dr. Marcus Müller Dr. Armin Volkmann	<i>Begrüßung &amp; Einführung</i> <i>Welcome &amp; Introduction</i>
09:30-10:15	Prof. Dr. Heidrun Kämper (Institut für Deutsche Sprache, Mannheim)	<i>Die Interdisziplinarität der Diskursanalyse</i>
Kaffeepause		
10:45-11:30	Dr. Carmen Dayrell (Centre for Corpus Approaches to Social Science, Lancaster University)	<i>Communicating Climate Change: Methodological Approaches for Corpus Discourse Analysis</i>
11:30-12:15	Katharina Jacob/Anna Mattfeldt (Germanistisches Seminar, Universität Heidelberg)	<i>Zweisprachige Zugänge zum Betreuungsgelddiskurs/ Bilingual perspectives on the German child- care subsidy discourse</i>
Mittagspause		
14:00-14:45	Dr. Wolf Schünemann (Institut für Politische Wissenschaft, Universität Heidelberg)	<i>Wenn das Volk entscheidet - Möglichkeiten und Grenzen einer transkulturellen Diskursforschung am Beispiel von EU- und Sezessionsreferenden</i>

14:45-15:30	Josie-Marie Perkuhn/ Mariana Munning (Institut für Politische Wissen- schaft/Institut für Sinologie, Universität Heidelberg)	<i>Sounds Chinese to me: Role Transition and Traveling Concepts in Discourse Analysis</i>
Kaffeepause		
16:00-16:45	Jun.-Prof. Dr. Friedemann Vogel/Dr. Li Jing (Institut für Medienkulturwissen- schaft, Universität Freiburg/ German Department, Beijing Foreign Studies University)	<i>Deutsch-Chinesischer Imagereport - Kontrastive linguistische Imageanalyse (KLlma)</i>
16:45-17:30	Dr. Giulia Pelillo Katharina Jacob	<i>Zusammenfassung &amp; Abschließende Diskussion Conclusion &amp; Final Discussion</i>

## **Konzept / About**

Der Workshop adressiert das Verhältnis von Diskursanalyse und Transkulturalität in doppelter Weise. Einerseits ist die Diskursanalyse oft mit transkulturell verfassten Gegenständen beschäftigt: Wenn man den Zusammenhang von Sprache, Wissen und Gesellschaft untersucht, stößt man schnell auf kulturelle Praktiken, in denen ganz verschiedene Identitätsprojekte, die z.B. national, sprachlich oder disziplinär motiviert sein können und auf vielfältige Weise miteinander verflochten sind. Andererseits ist die Diskursanalyse selbst ein transkulturelles Programm, insofern in ihr Theorieentwürfe, Forschungsweisen und Leitkonzepte oft in hybriden fachkulturellen Kontexten entstehen, dann auf eine Disziplin hin ausformuliert werden und dort identitätsbildend wirken. Im Workshop sollen die Multiperspektivik und methodische Vielfalt der Diskursanalyse als Ressource fruchtbar gemacht werden, indem z. B. folgende Fragen behandelt werden: Wie ist das Verhältnis von Einzelsprache und kulturellen Flüssen bei der Formierung von Diskursen zu bestimmen? Inwiefern sind diskurs- und kulturhistorische Projekte selbst Identitätserzählungen? Was sind die Chancen und Risiken der interdisziplinären Methodenvielfalt in der Diskursanalyse? Was kann und soll eine transkulturelle Diskursgeschichte leisten? Wie kritisch darf und soll eine transkulturelle Diskursanalyse sein, ohne den Anspruch auf Wissenschaftlichkeit zu verlieren?

The Workshop treats the relationship between discourse analysis and transculturality in a dual perspective. On the one hand, transcultural topics are frequent in discourse analysis: Research on the interrelation of language, knowledge and society often addresses cultural practices which show a complex interdependency between various identity projects - national, linguistic or disciplinary. On the other hand discourse analysis itself is a transcultural program: theories, research methods and core concepts arise in hybrid epistemic contexts, are spelled out in view of a single discipline and, ultimately, help to establish a disciplinary identity. In this workshop we want to take advantage of the multi-perspective and methodical diversity of discourse analysis treating e.g. the following questions: How can we describe the mutual influence of language systems and cultural flows in the formation of discourses? To what extent are histories of discourses and cultures themselves acts of identity? What are the risks and benefits of methodological diversity in discourse analysis? What is the accomplishment of a transcultural history of discourses? How critical vs. how objective should transcultural discourse analysis be as research project?

**Zeit & Ort/Date & Venue:** Freitag/Friday, 13/06/2014, 9:00–18:00 – Cluster of Excellence "Asia and Europe in a Global Context", Voßstraße 2, Gebäude 4400, Raum 002 (EG links), 69115 Heidelberg

**Arbeitssprachen** sind Deutsch und Englisch. / **Working languages** are German and English.

**Kontakt:** [marcus.mueller@gs.uni-heidelberg.de](mailto:marcus.mueller@gs.uni-heidelberg.de), [katharina.jacob@gs.uni-heidelberg.de](mailto:katharina.jacob@gs.uni-heidelberg.de),  
[Giulia.Pelillo@urz.uni-heidelberg.de](mailto:Giulia.Pelillo@urz.uni-heidelberg.de), [armin.volkmann@asia-europe.uni-heidelberg.de](mailto:armin.volkmann@asia-europe.uni-heidelberg.de)